

## Beta maṣāḥəft: Manuscripts of Ethiopia and Eritrea

### Duration

01/02/2016–31/12/2040

### Goal

A systematic study of the Christian manuscript tradition of Ethiopia and Eritrea

### Project description

The long-term project of the Academy of Sciences and Humanities in Hamburg structures and analyses our knowledge of the Ethiopian written heritage. A complex virtual research environment shall link detailed descriptions of manuscripts from Ethiopia and Eritrea with information on the scribes and owners, literary works, their authors, and places of origin.

Historically speaking, Ethiopia and Eritrea belong both to the “Christian Orient” and to the African continent. The culture is shaped by both Christianity and Islam, present in the region since shortly after their inception, but also by Judaism and the many animistic religions. The area is unique in sub-Saharan Africa for its rich written heritage that goes back into the first millennium BCE.



Äthiopien, Tigray, das Kloster 'Ambā Tahulā Mikā'el  
Ethiopia, Tigray, the monastery 'Ambā Tahulā Mikā'el

For the first time, a systematic overview of all known texts of Ethiopic literature and their creators shall emerge. The most important texts shall be edited and translated, generating wide public awareness of this important African cultural heritage. The computer assisted analysis of project data shall enable new approaches in codicology, political history, historical geography, language, and literary studies. A comprehensive bibliographic database shall emerge and be made freely available.

Thanks to the modular development, scheduled to be completed by 2040, parts of the research environment with selected manuscript descriptions shall be made accessible and searchable on the Internet as early as 2017.



Äthiopien, Tigray, ein Mönch im Kloster Dabra Dämmo  
Ethiopia, Tigray, a monk in the monastery of Dabra Dämmo

### Cooperation partner

University of Hamburg, Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies and Centre for the Study of Manuscript Cultures

### Principal Investigator

Prof. Dr. Alessandro Bausi

### Financing

The long-term project is funded within the framework of the Academies' Programme, which is coordinated by the Union of the German Academies of Sciences and Humanities.



AKADEMIE DER  
WISSENSCHAFTEN  
IN HAMBURG

Forschungsprojekt im Akademienprogramm

## Beta maṣāḥəft

Die Schriftkultur des christlichen  
Äthiopiens und Eritreas:  
Eine multimediale  
Forschungsumgebung

Manuscripts of Ethiopia and Eritrea

[www.awhamburg.de](http://www.awhamburg.de)



HS Äthiopien, 'Ura Qirqos, Ethio-SPaRe UM-27, Evangeliar aus dem 14. oder frühesten 15. Jh., Ff. 6v-7r  
MS Ethiopia, 'Ura Qirqos, Ethio-SPaRe UM-27, Four Gospels, 14<sup>th</sup> or early 15<sup>th</sup> cent., ff. 6v-7r

## Die Schriftkultur des christlichen Äthiopiens und Eritreas: Eine multimediale Forschungsumgebung (Beta maṣāḥəft)

### Laufzeit

01.02.2016 – 31.12.2040

### Zielsetzung

Systematische Aufbereitung des Wissens über die christliche äthiopisch-eritreische Handschriftentradition

### Projektbeschreibung

Durch das Langzeitvorhaben entsteht erstmalig eine vielfältige und vielschichtige virtuelle Forschungsumgebung, in der die detaillierten Beschreibungen der Handschriften aus Äthiopien und Eritrea mit ausführlichen Informationen zu den Schreibern und Besitzern, den übermittelten Literaturwerken und deren Autoren und Herkunfts-orten verknüpft werden.

Äthiopien und Eritrea liegen, kulturgeschichtlich gesehen, sowohl am Rande des „Christlichen Orients“ als auch mitten in Afrika. Die Kultur ist gleichermaßen beeinflusst von Christentum und Islam seit deren Anfängen, vom Judentum sowie von den vielen animistischen Religionen. Außergewöhnlich für afrikanische Länder südlich der Sahara verfügen Äthiopien und Eritrea über ein reiches schriftliches Erbe, das auf das erste Millennium vor unserer Zeitrechnung zurückgeht.

Langfristig soll durch das Langzeitvorhaben eine systematische Zusammenstellung aller bekannten Texte äthiopischer Literatur und ihrer Erschaffer entstehen. Die wichtigsten Texte werden digital aufbereitet und übersetzt, um einem breiten Publikum den Zugang zu diesem wichtigen Kulturerbe Afrikas zu bieten.

Eine computergestützte Analyse wird außerdem neue Fragestellungen zur Handschriftenkunde, politischen Geschichte, historischen Geographie, Linguistik und Literaturwissenschaft ermöglichen. Eine umfassende bibliographische Datenbank, die im Laufe des Projektes entsteht, wird ebenfalls einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Die Forschungsumgebung wird modular entwickelt und soll 2040 fertiggestellt werden. Bereits ab 2017 werden einige ausgewählte Handschriftenbeschreibungen und Texteditionen online gestellt.

two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 28 to 32 lines. Written in a large, elegant character of the xv<sup>th</sup> cent.

The Octateuch.\*

Genesis, f. 1 a; Exodus, f. 50 a; Leviticus, f. 88 a; Numbers, f. 120 a; Deuteronomy, f. 160 a; Joshua, f. 196 a; Judges, f. 218 a; Ruth, f. 239 a.

The commencement of each book, except that of Ruth, is ornamented with interlacings in red and black.

On f. 119 b is a badly written note of modern date, **ዝ : መጽሐፍ : ዘኢገ : ማረ : ወእምዖን : አበሱደ : መምሕርዖን : ኢገ : ዮሴፍ : ሕፃን : መኖረ : (sic) ኢገወዖን : ሸጉ :**

```
<locus from="239" to="240"
<title type="Complete" corre
<note/>
</msItem>
<msItem xml:id="coloph">
<colophon>
<locus from="119" to="28"
/>ዝ : መጽሐፍ : ዘኢገ : ማረ : ወ
<note>
The colophon is added at
</msItem>
</msContent>
<physDesc>
<objectDesc>
<supportDesc>
<support>
<material key="parchme
<objectType>Codex</obj
</support>
<extent>
<measure unit="leaf">2
<measure unit="leaf" >
<measure unit="quire">
<dimensions type="oute
<height>460</height
<width>350</width>
</dimensions>
</extent>
<foliation>The leaves are
```

TEI-XML Digitalisierung eines Handschriftenkatalogs von W. Wright aus dem 19. Jh.  
TEI-XML digitisation of a 19<sup>th</sup>-century manuscript catalogue by W. Wright

### Kooperationspartner

Universität Hamburg, Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik und Centre for the Study of Manuscript Cultures

### Leitung

Univ.-Prof. Dr. Alessandro Bausi

### Finanzierung

Das Langzeitvorhaben wird im Rahmen des Akademienprogramms gefördert, das von der Union der deutschen Akademien der Wissenschaften koordiniert wird.



## Kontakt

Beta maṣāḥəft  
Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik  
Universität Hamburg  
Alsterterrasse 1  
20354 Hamburg

Ansprechpartner:  
Eugenia Sokolinski, MA

aethiopistik@uni-hamburg.de  
Tel.: +49 40 42838 7777  
www.betamasaheft.uni-hamburg.de

